



STUDIO SULL'APPRENDIMENTO
DELLE LINGUE ALL'ESTERO

2017

Lo studio è stato realizzato da



in collaborazione con



educaweb (*)



INDICE

<u>Introduzione: in che cosa consiste il presente studio?</u>	4
Panoramica	5
Mappa delle lingue	6
<u>L'apprendimento linguistico per promuovere la mobilita' & l'autostima</u>	7
<u>Come imparare una lingua: i vantaggi dell'apprendimento situato</u>	8
<u>Il fattore umano nell'apprendimento linguistico: un modo per acquisire sicurezza?</u>	11
Intervista no. 1	12
<u>Stringere amicizie all'estero: quali opportunita'?</u>	14
Intervista no. 2	15
Intervista no. 3	16
<u>Quali sono le ragioni meno note dell'apprendimento linguistico</u>	18
Intervista no. 4	20
<u>Conclusione: cosa abbiamo appreso?</u>	21
<u>Appendici</u>	22

INTRODUZIONE: IN CHE COSA CONSISTE IL PRESENTE STUDIO?

»»» *Lo studio sull'apprendimento linguistico è il risultato di un'indagine internazionale svolta per valutare l'efficacia dei corsi di lingue all'estero, la loro efficienza a lungo termine e il loro impatto sulla vita delle persone.*

E' stato già dimostrato che parlare due o più lingue è estremamente vantaggioso. Scientificamente parlando, può allungare e migliorare la qualità della propria vita¹. Nella vita quotidiana, imparare una lingua straniera, può lanciare e/o rilanciare la carriera e, naturalmente, è utile per viaggiare.

Ma qual è il grado di difficoltà? Alcuni sostengono che l'apprendimento linguistico richiede tempo, altri temono di non avere le competenze necessarie. Ad ogni modo, gli strumenti messi a disposizione per l'apprendimento linguistico, sono oggi molto più diversificati rispetto al passato.

I soggiorni linguistici sono oggi una delle maggiori opportunità per imparare le lingue. Sono vivamente consigliati perché coniugano perfettamente l'apprendimento linguistico con lo svago. Oltre a servire il loro scopo principale - insegnare una lingua - sono considerati anche un'esperienza di vita.

Ecco perché abbiamo portato avanti questo studio.

PANORAMICA

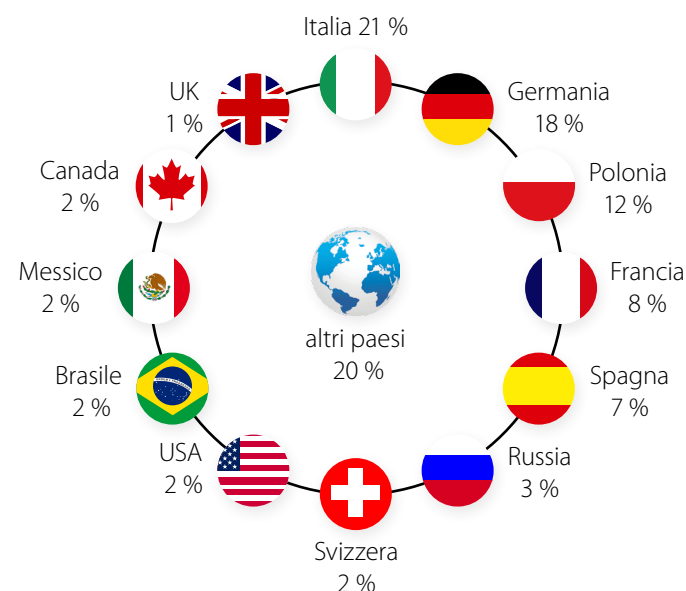
Il nostro sondaggio è stato somministrato a circa **2.000** ex studenti di tutte le età, nazionalità e grado di istruzione. Hanno risposto ad una serie di domande circa la loro esperienza di apprendimento linguistico all'estero. Ecco di seguito una panoramica delle risposte.

I risultati ci hanno permesso di analizzare l'apprendimento linguistico più in profondità e realizzare questo studio. In questo booklet troverai:

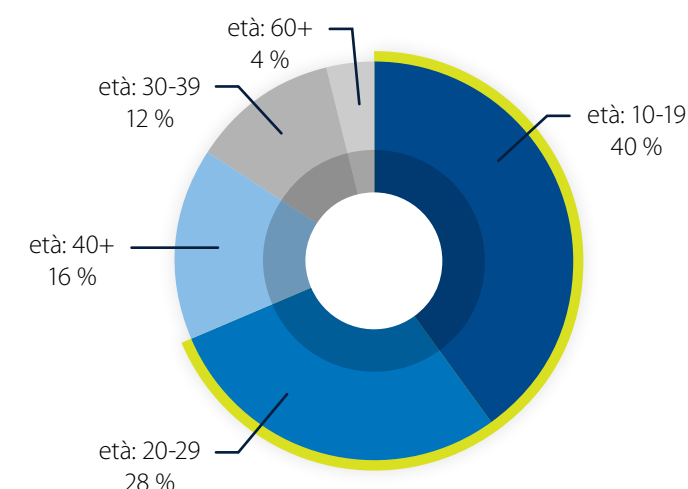
- commenti sull'apprendimento delle lingue all'estero
- tendenze generali riscontrate nelle numerose risposte
- rappresentazione grafica dei risultati del sondaggio
- interviste a studenti di lingue

Il presente studio si basa sui risultati di studi precedenti (Appendici 1 & 2).

In quale paese vivi?

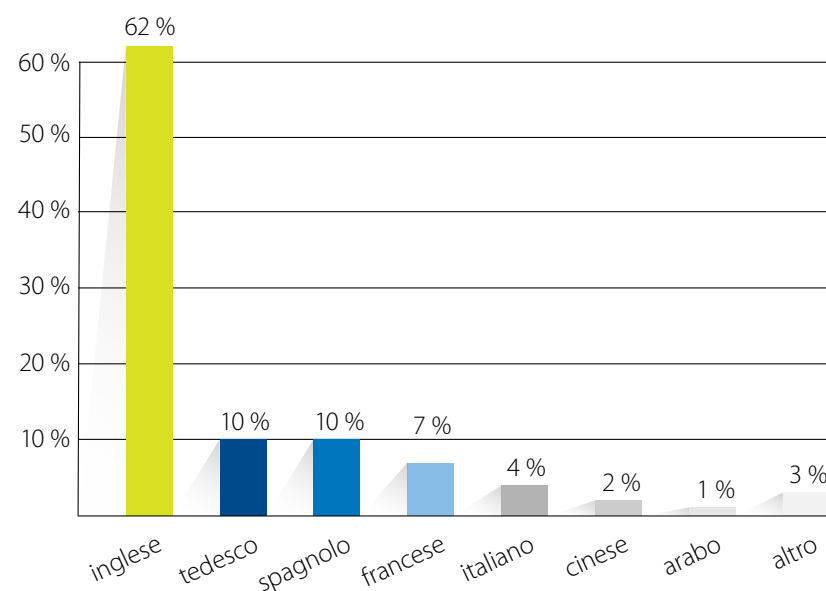


Quanti anni avevi durante il tuo soggiorno linguistico?

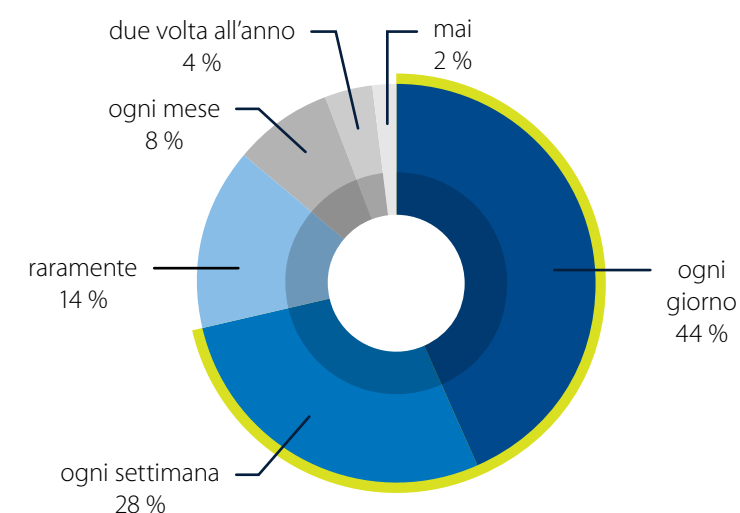


68 %
appartiene alla popolazione giovanile

Quale lingua hai studiato?



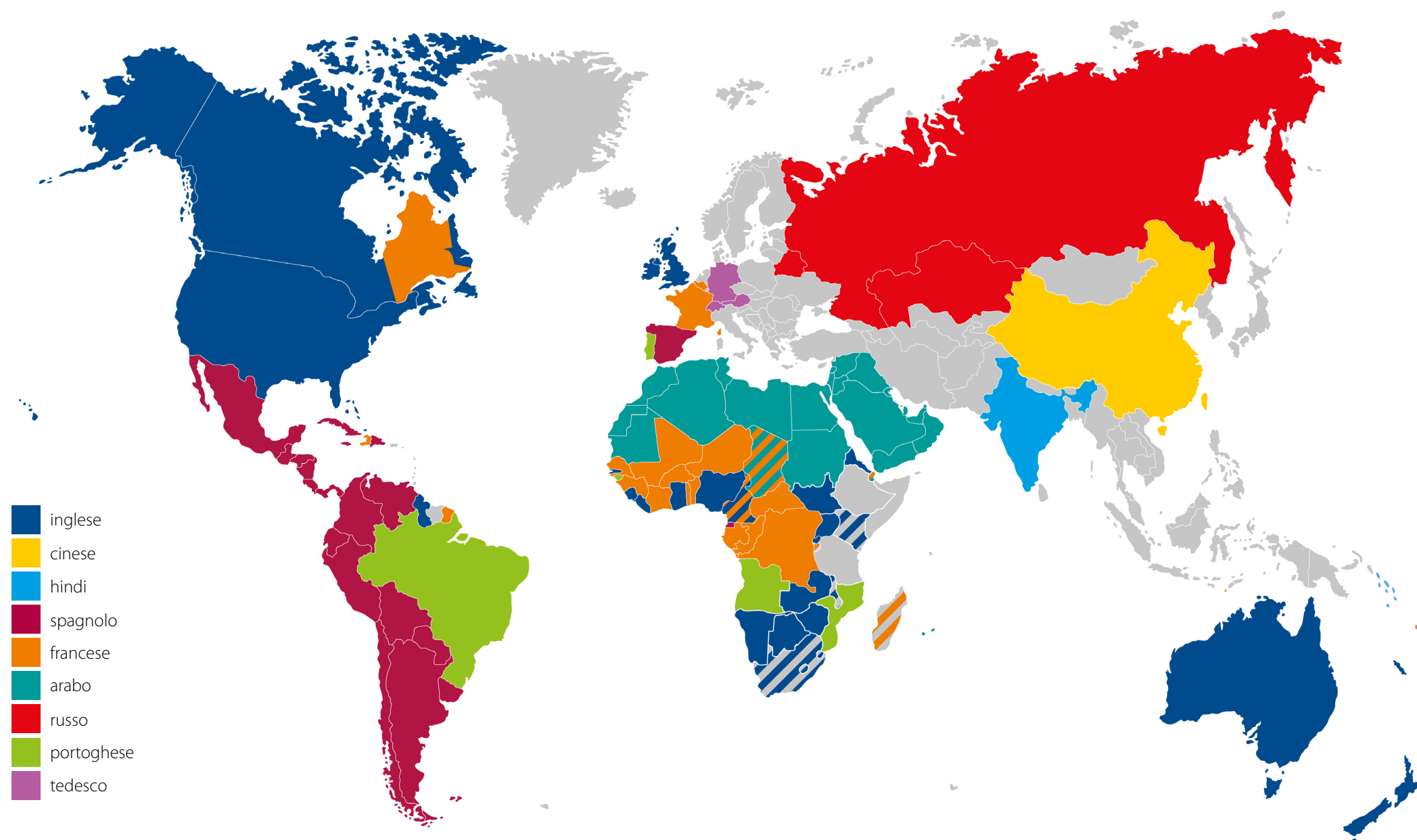
Con quale frequenza usi questa lingua?



72 %
la usa regolarmente

MAPPA DELLE LINGUE

»»» Questa mappa mette in evidenza le lingue più diffuse al mondo. Può essere presa come riferimento durante la lettura del presente studio.



L'APPRENDIMENTO LINGUISTICO PER PROMUOVERE LA MOBILITA' & L'AUTOSTIMA

L'utilità dell'apprendimento linguistico è un dato acclarato. Aiuta a sviluppare molte competenze di base e acquisire specifici skills per la carriera professionale e in generale per la propria autostima. Sviluppa altresì le seguenti capacità comunicative:

- **competenze pratiche** – parlare e scrivere in un'altra lingua come nella propria lingua madre
- **competenze cognitive** – la capacità di interpretare e valutare con una mente critica

La conoscenza della struttura e della logica di diverse lingue sviluppa inoltre la creatività e la capacità di problem solving.

Imparare una nuova lingua apre le porte a nuove opportunità di lavoro e può favorire nuove attività professionali comunicando con potenziali clienti nella loro lingua madre.

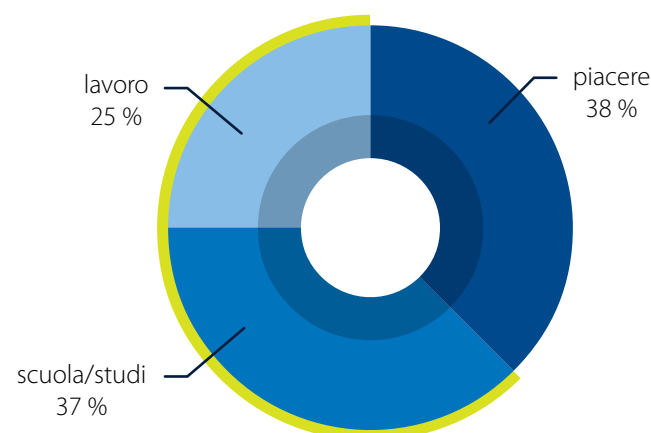
Offre inoltre considerevoli vantaggi per lo sviluppo personale e sociale: la soddisfazione personale è il fattore

»»» Perché è importante l'apprendimento linguistico? A cosa contribuisce e quali sono i vantaggi a lungo termine?

principale della motivazione dei discenti.

Inoltre, lo studio delle lingue favorisce la mobilità nella nostra vita professionale così come nelle nostre attività di tempo libero. Studiare una nuova lingua è divertente e praticarla rende i viaggi, la vita e il lavoro all'estero più piacevoli e gratificanti.

Perché hai partecipato ad un corso di lingua?



» **62 %**
decide di imparare una lingua straniera per motivi professionali

Le persone che parlano diverse lingue contribuiscono positivamente alle relazioni internazionali e alla sicurezza nazionale.

Il multilinguismo è il fulcro delle istituzioni come l'Unione Europea². La conoscenza delle lingue straniere è una risorsa fondamentale in un mondo globalizzato ed è estremamente utile per comprendere la società in cui si vive.

I risultati del nostro sondaggio dimostrano che i soggiorni linguistici sono la formula perfetta per gli studenti che mirano a migliorare le proprie competenze linguistiche in funzione del loro futuro professionale e/o crescita personale.



"Essere in grado di parlare la lingua locale facilita i viaggi in Paesi stranieri. Parliamo spagnolo in modo da poter ricevere consigli e suggerimenti da parte degli abitanti locali del Sud America, poiché non esiste una barriera linguistica. La lingua inglese è particolarmente importante durante i viaggi perché consente di comunicare con persone di tutto il mondo".

Lisa & Johannes, dal blog [immerfernweh](https://immerfernweh.com)

COME IMPARARE UNA LINGUA: I VANTAGGI DELL'APPRENDIMENTO SITUATO – PARTE 1

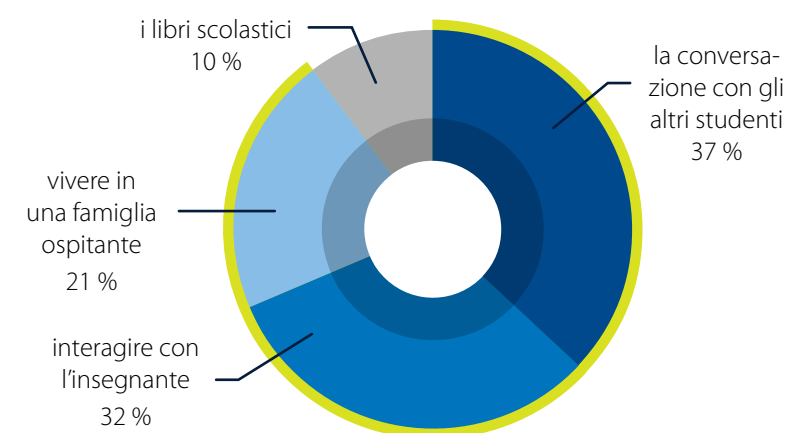
»»» Sono disponibili diversi metodi di apprendimento linguistico. Oggigiorno, si può studiare una lingua restando a casa propria e l'idea di studiare una lingua all'estero appare molto dispendioso. Tuttavia partecipare ad un soggiorno linguistico offre notevoli vantaggi.

Il dibattito tra l'apprendimento online e quello in classe è sempre attuale nel mondo dell'istruzione. E' stata dimostrata l'efficienza di entrambi i metodi di apprendimento ed è, pertanto, normale esitare nella scelta tra i due. La chiave per fare la giusta scelta è sapere come e per chi questi metodi sono utili.

L'apprendimento linguistico online è una soluzione pratica e flessibile per iniziare a studiare una lingua: i giochi e i quiz online sono divertenti e permettono ai principianti di immergersi lentamente nella lingua. La tecnologia offre l'opportunità di comunicare con persone di tutto il mondo. Internet è una grande contenitore di video e film utili per aumentare la comprensione nella lingua che si sta studiando.

Tuttavia, per quanto utili, a queste risorse manca l'aspetto più importante per un apprendimento linguistico fluente: l'interazione umana.

Cosa ha contribuito a migliorare le tue competenze linguistiche?



» **90 %**

sostiene che l'interazione con gli altri è stata la risorsa più importante per l'apprendimento

COME IMPARARE UNA LINGUA: I VANTAGGI DELL'APPRENDIMENTO SITUATO – PARTE 2



La comunicazione non-verbale, come il linguaggio corporale, i segni cognitivi e le espressioni facciali, non possono essere trasmessi da un computer come nella vita reale.

Il linguaggio si evolve continuamente: dialetti regionali o generazionali e i giochi di parole sono aspetti che i discenti possono scoprire e apprendere solo interagendo con interlocutori madrelingua. Comprendere l'umorismo e le espressioni idiomatiche è un aspetto dell'apprendimento linguistico che nessun libro o computer potrà mai insegnare.

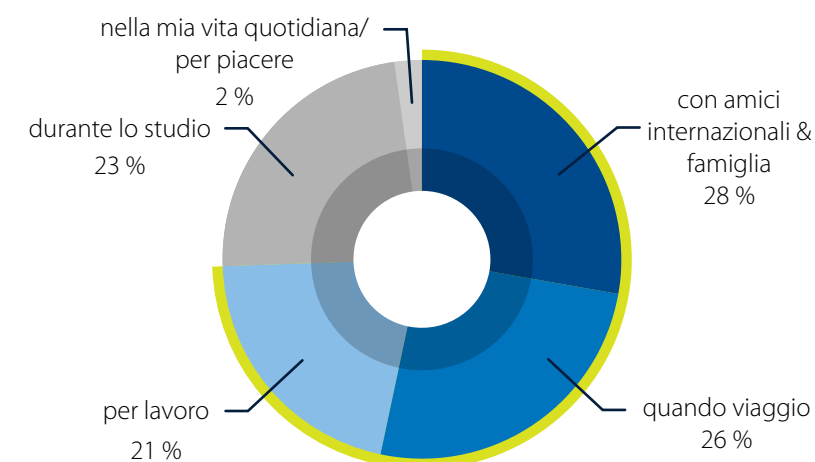
L'immersione totale nella lingua è di gran lunga il vantaggio principale dei soggiorni linguistici. Risulta, infatti

che i viaggi studio hanno un impatto maggiore sulla memoria e sul processo di apprendimento.

I nostri intervistati hanno chiaramente beneficiato della interazione personale con gli insegnanti, gli amici e/o le famiglie ospitanti.

L'impatto umano non dovrebbe essere sottovalutato.

Quando usi maggiormente una lingua straniera?



> 75 %

usa le lingue per comunicare con gli altri



"Ho imparato l'inglese e il francese a scuola come la maggior parte delle persone. Il francese era in realtà la mia prima lingua straniera, seguita dall'inglese. Purtroppo, a causa della poca pratica, ho dimenticato quasi tutto della lingua. Inoltre non ero molto attenta a scuola, perciò è stato soprattutto il tempo trascorso all'estero che ha contribuito a formare e consolidare la mia conoscenza della lingua straniera. Non ho avuto la possibilità di fare un soggiorno linguistico, ma vorrei avere l'opportunità di fare questa esperienza per migliorare il mio inglese".

Ivi, del blog [WTF Ivi Kivi](#)



"Non dubito che ciò che ho appreso a scuola è stato utile dal punto di vista grammaticale, ma la formazione pratica all'estero mi è stata più utile, ho ampliato il mio vocabolario e ho migliorato le mie conversazioni. All'università dovevo scegliere un'altra lingua straniera e ho scelto lo svedese. Purtroppo non mi sento veramente in grado di parlarla poiché non ho mai vissuto o trascorso molto tempo in Svezia e pertanto non riesco a praticare ciò che ho imparato".

Corinna, dal canale YouTube [Corinna Fee](#)



"Poiché l'inglese è una necessità sia per il lavoro che durante i viaggi, ho partecipato per un paio di anni ad un corso di gruppo con Sprachcafé. Contrariamente alla mia esperienza a scuola, l'apprendimento linguistico è stato più efficace, perché si parlava costantemente in inglese e si vivevano situazioni di vita reale. Oggi cerco di migliorare il mio inglese guardando film e shows in TV e leggendo libri in inglese".

Ina, del blog [Genussbummler](#)

IL FATTORE UMANO NELL'APPRENDIMENTO LINGUISTICO: UN MODO PER ACQUISIRE SICUREZZA?

Parlare una lingua straniera con sicurezza è uno dei principali vantaggi che un soggiorno linguistico offre agli studenti. Si può quindi affermare che studiare una lingua straniera all'estero è il giusto percorso per diventare fluenti ma la scioltezza nel parlare si acquisisce solo se gli studenti hanno un appropriato livello linguistico.

Quando si studia una lingua, è importante che gli studenti riescano ad immaginarla visivamente. Gli insegnanti e la gente del posto rappresentano un esempio le cui espressioni, linguaggio del corpo e stile di comunicazione possono essere imitati dai discenti.

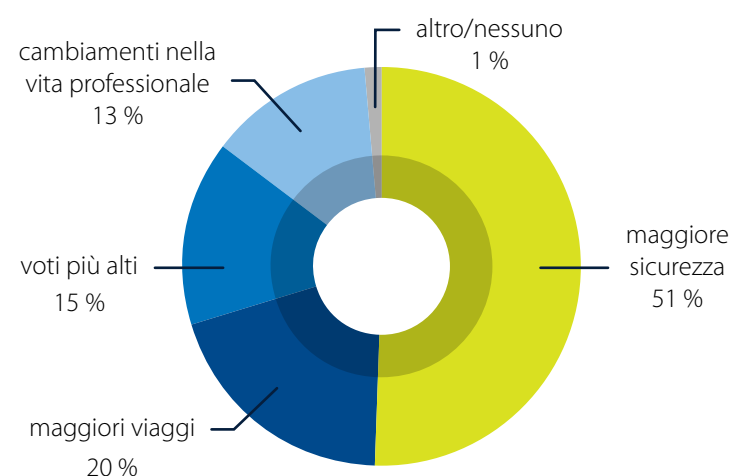
Il processo di "mirroring" è un'esperienza che può essere vissuta da ogni studente, anche dal più timido. È necessario osservare, analizzare e memorizzare tutti questi segni cognitivi per riprodurli successivamente. Gli studenti devono prendere confidenza e familiarizzare con l'ambiente che li circonda.

Quando tutto ciò diventa familiare, sono pronti per inizia-

»»» Quando si studia una lingua straniera all'estero è necessario adattarsi a nuove situazioni: la nuova cultura, l'influenza della nostra cultura e della nostra personalità. Essere circondato da madrelingua e locali può intimidire ma, a lungo termine, rafforza la fiducia in se stessi.

re uno studio attivo della lingua e tentare di riprodurre ciò che hanno visto.

I benefici dei corsi di lingua all'estero



» **51 %**
si sente più sicuro nel parlare una lingua

L'esperienza dell'apprendimento di persona è importante a questo punto del percorso e diventa uno strumento necessario e rassicurante per gli studenti. L'insegnante aiuta ad interpretare la lingua, stimola la conversazione e l'apprendimento attivo. Gli studenti acquistano sicurezza e fiducia in se stessi, elaborando le conoscenze acquisite all'interno del gruppo con la consapevolezza che tutti possono commettere gli stessi errori e avere le stesse difficoltà. Saranno altresì in grado di vedere i progressi fatti in gruppo e individualmente.

La sicurezza e la competenza dipendono molto l'una dall'altra. Un elemento importante per sviluppare la fiducia di sé è "la consapevolezza dei propri progressi da cui nasce il senso di realizzazione".³

INTERVISTA NO. 1

– PARTE 1



Pierre parla attualmente sei lingue. Nel corso degli anni, ha sviluppato un personale metodo di apprendimento linguistico e ha deciso di condividere la sua esperienza su internet. Nel 2014 ha creato Le Monde des Langues, inizialmente come un hobby. Due anni più tardi, ha lanciato il suo canale YouTube e il suo primo corso di lingua online. Ad oggi, ha pubblicato più di settanta video e cinque corsi e ora conduce una vita da mentore dell'apprendimento linguistico.

“Le Monde des Langues ha un approccio alquanto singolare, perché si sofferma più sull'apprendimento linguistico in generale che non su una lingua in particolare (inglese, spagnolo, tedesco...). Contrariamente alle credenze popolari, tutte le lingue si apprendono più o meno nello stesso modo e le difficoltà maggiori, il più delle volte, non sono quelle attese inizialmente.”

Secondo l'esperienza di Pierre, un discente delle lingue deve fissare degli obiettivi significativi, lavorare sulla sua motivazione, incontrare persone per praticare regolarmente la lingua, ampliare il lessico e usare la fonetica per migliorare la pronuncia, l'intonazione etc.: “In

breve, se sai come imparare una lingua, puoi imparare tutte le lingue. Sicuramente richiede sforzi e tempo, ma la tua pazienza sarà ben ricompensata!”

Pierre è di madrelingua francese ma ha imparato il tedesco, l'inglese, il finlandese, l'italiano e il giapponese.

Il suo obiettivo non è collezionare lingue conosciute ma eventualmente perfezionarne una tra quelle parlate: “Non sto pianificando di imparare una nuova lingua, perché alcune di quello che parlo sono arrugginite e pertanto vorrei perfezionarle prima di affrontarne una nuova.”

Il principale metodo di apprendimento linguistico di Pierre si basa sull'immersione attiva in una lingua che comprende due aspetti: immersione nella lingua e nelle cultura, e processo di apprendimento attivo. “Non credo in quello che io definisco ‘apprendimento passivo’ - il modo semplice e pigro, ma in definitiva inefficiente, di avvicinarsi ad una lingua. Trascorrere del tempo soltanto a leggere e ripetere le nozioni non sarà sufficiente. Devi: 1) immergerti nella lingua e praticarla ogni giorno; e 2) parlarla e scriverla il più spesso possibile.”

Pierre spesso sottolinea che vivere o viaggiare all'estero non è un prerequisito per imparare una lingua. Tuttavia,

INTERVISTA NO. 1

– PARTE 2

*Ricorda sempre che ogni poliglotta era inizialmente come un bambino ai primi passi.
Puoi farcela anche tu!*

per applicare il suo metodo di immersione attiva, bisogna uscire dalla propria zona di confort e cambiare regolarmente l'ambiente di apprendimento linguistico: **“Un soggiorno linguistico consente di migliorare e sviluppare le tue competenze linguistiche.** Ti confronterai con la lingua parlata dai madrelingua che a volte è abbastanza diversa da quella insegnata durante i corsi. L'aspetto più importante è astenerti dal parlare la tua lingua madre (o l'inglese se non sei lì per impararlo) e sfruttare ogni occasione per praticare la nuova lingua. Non isolarti e non limitarti a visitare solo le attrazioni turistiche, ma parla e interagisci con le persone che ti circondano e immergiti nella lingua e nella cultura.”

La fiducia in se stessi è uno dei temi del nostro studio. Dopo avere studiato cinque lingue, Pierre ha sviluppato dei metodi per acquisire sicurezza e superare le paure: “Non è necessario essere la persona più sicura del mondo se vuoi imparare una lingua. Nel mondo ci sono

persone molto timide che hanno imparato con successo diverse lingue.

È vero comunque, che la mancanza di fiducia in se stessi può causare un blocco mentale. Se hai paura di parlare una lingua, non la praticherai così spesso come è dovuto e il tuo progresso sarà di conseguenza lento. La prima cosa da fare è convincersi che non è così grave come sembra. E' normale esitare e sbagliare la pronuncia di qualche parola... Prima o poi tutti attraversano questa fase. Devi solo avere un approccio più rilassato e praticare, praticare e praticare di nuovo. Diventerai così disinibito nel parlare che non avrai più paura di farlo. Ricorda sempre che ogni poliglotta era inizialmente come un bambino ai primi passi. Puoi farcela anche tu!”

I soggiorni linguistici sono una soluzione ideale per mettere in pratica questa idea: “Quando sei all'estero, sei immerso nella lingua, devi essere attivo e parlare con le persone che ti circondano.”

Clicca qui per vedere i video YouTube di Pierre

STRINGERE AMICIZIE ALL'ESTERO: QUALI OPPORTUNITA'?

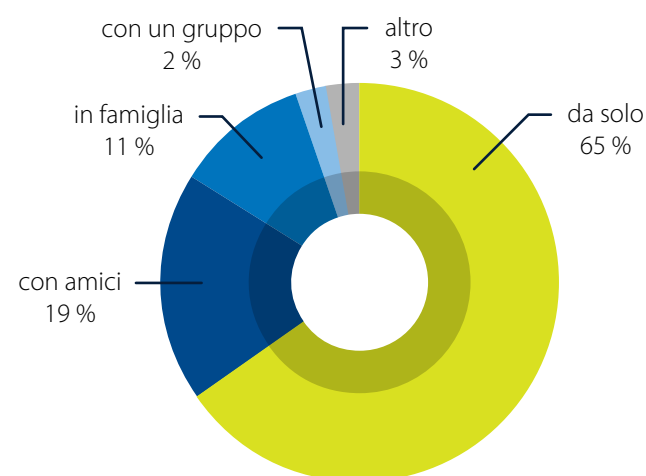
»»» I soggiorni linguistici creano relazioni strette tra studenti provenienti da tutto il mondo, creando molte opportunità, dai viaggi alle occasioni di lavoro.

Uno dei due principali aspetti dei soggiorni linguistici è il divertimento. Quando si va in vacanza, si parte generalmente con amici o parenti. Nel nostro sondaggio, è emerso che la partecipazione ai soggiorni linguistici è soprattutto una scelta individuale: il 65 % degli studenti ha viaggiato da solo.

Ma le lezioni e le attività sono organizzate in modo che gli studenti interagiscano tra di loro e si conoscano. Le opportunità di amicizia sono dappertutto e ci sono tantissime occasioni per praticare la lingua che si sta studiando.

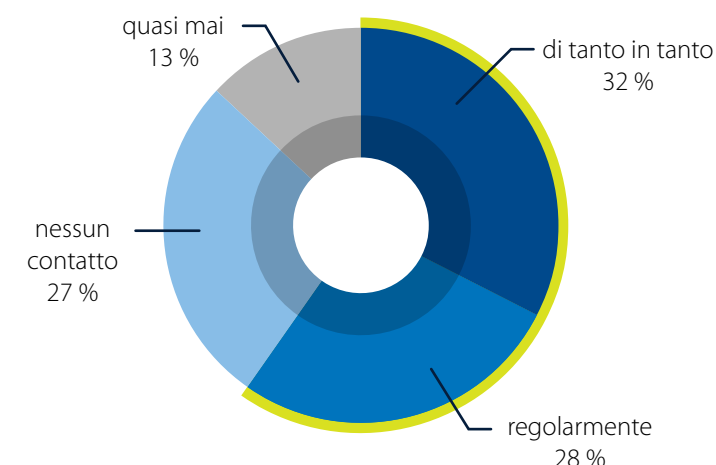
Il 60 % degli intervistati ha dichiarato di essere ancora in contatto con i loro ex compagni di classe di diversa nazionalità. Poiché la maggioranza degli studenti ha meno di 30 anni, i soggiorni linguistici potrebbero indirettamente offrire straordinarie opportunità sia di lavoro che di studio.

Hai viaggiato da solo o in gruppo?



» **65 %**
ha viaggiato da solo

Sei ancora in contatto con i compagni di classe?



» **60 %**
è in contatto con le persone
che ha conosciuto

INTERVISTA NO. 2



L'atmosfera di Malaga ha contribuito molto al nostro divertimento e ci ha motivato ancor di più ad imparare la lingua!

Thomas, 42 anni, nato e cresciuto in Germania.
Vanessa, 37 anni, nata e cresciuta in Brasile – si sono conosciuti nel 2005 durante un soggiorno linguistico presso Sprachcafé a Malaga, in Spagna, dove hanno frequentato lo stesso corso di lingua. Ora sono sposati, hanno due bambini e vivono a Francoforte, in Germania.

Come è stata l'esperienza del soggiorno linguistico? Molto positiva, non solo perché ci siamo conosciuti. L'assistenza era accurata e gli insegnanti erano davvero motivati. L'atmosfera di Malaga, con le sue spiagge, lo stile di vita e la cultura spagnola, ha contribuito molto al nostro interesse e alla motivazione per imparare lo spagnolo.

Quali lingue parlate? Parliamo entrambi il tedesco, il portoghese e lo spagnolo. Thomas parla anche l'inglese. Comunichiamo tra noi soprattutto in spagnolo così come abbiamo fatto durante il soggiorno linguistico.

Questo soggiorno linguistico ha ovviamente cambiato la vostra vita, ha avuto altri effetti? Per esempio sull'autostima, negli studi o nella carriera? Imparare una nuova lingua, orientarci ad un ambiente nuovo e completamente diverso, e divertirsi nel farlo, ha sicuramente aumentato la fiducia in noi stessi. Tuttavia, il soggiorno linguistico non ha direttamente influenzato i nostri studi e le nostre carriere.

Vanessa, ti sei trasferita nel Paese del tuo compagno. Come è stato il processo di adattamento ad una cultura totalmente diversa? Thomas, come è stato per te?

Vanessa: è stata una decisione reciproca e un passo diffi-

cile, soprattutto perché un rapporto stretto con la mia famiglia era ed è estremamente importante per me. Inoltre, l'adattamento ad un nuovo Paese e a differenti costumi e cultura era ed è difficile. Conoscere la lingua è stato ed è tuttora fondamentale in questo percorso.

Thomas: ovviamente per me è stato più semplice. Ho un lavoro e famiglia vicini, ma ci sono stati anche dei cambiamenti. Ora, sono abituato ad avere relazioni con amici e parenti che abitano in un altro Paese, e le loro visite fanno parte della mia vita. È anche una sfida comunicare, quando non si condivide la stessa lingua e la stessa cultura, perché si tratta di un confronto e di un apprendimento costante.

Quanto sono state/sono/saranno importanti nelle vostre vite le lingue? Thomas: Le lingue straniere non sono molto pertinenti al mio lavoro, ma per Vanessa sono decisamente più importanti in quanto, all'aeroporto, è in contatto con tante persone provenienti da diversi Paesi.

Vanessa: Nella famiglia, le lingue sono estremamente importanti. Il bilinguismo è fondamentale per i nostri figli – parlo con entrambi in portoghese, Thomas in tedesco – e anche per noi al fine di costruire ed approfondire i rapporti con la famiglia e gli amici in entrambi i Paesi. Pensiamo che i nostri nipoti saranno in grado di comunicare nelle lingue dei nonni.

INTERVISTA NO. 3

– PARTE 1

Tradotta dal tedesco



Ahryun è una studentessa dello Sprachcafé di Francoforte e proviene dalla Corea. Ha iniziato a studiare il tedesco nel suo Paese ed è venuta a Francoforte per migliorarlo significativamente. Al momento sta partecipando ad un corso per il livello C2 e in futuro si trasferirà in Gran Bretagna per ripetere l'esperienza e imparare l'inglese.

Quando hai iniziato a studiare il tedesco? Ho iniziato a studiare il tedesco esattamente 2 anni fa in una scuola privata in Corea. Ero una principiante assoluta e ho imparato a leggere le lettere dell'alfabeto tedesco. Tuttavia, non ho potuto imparare molto perché ero impegnata con il lavoro. Ricordo bene quel periodo: non avrei mai pensato che un giorno sarei stata in grado di rispondere a queste domande in tedesco.

Perché hai deciso di studiare il tedesco? Hai dei progetti futuri? In realtà, in Corea non sono molte le persone che vogliono studiare il tedesco. La maggior parte

studia l'inglese ma io volevo imparare qualcosa di diverso e speciale. Questa è stata la ragione principale per cui ho scelto il tedesco. Mentre lo studiavo, cresceva poi piano piano l'interesse verso la Germania.

Per i coreani, la Germania è sinonimo di automobili, birra, salsicce e Angela Merkel. Questa è l'immagine standard della Germania tra i coreani. Volevo conoscere meglio il Paese, quindi ho iniziato a guardare i video di YouTube relativi alla Germania. Sarò qui fino a maggio e poi, se possibile, a settembre mi trasferirò in Inghilterra per imparare l'inglese. Dopo di che ho intenzione di lavorare in Germania.

Ti piace vivere in Germania? Quali sono le maggiori differenze tra la Germania e la Corea? La cosa che apprezzo di più è che a Francoforte ci sono meno coreani di quanti me ne aspettassi. In città importanti, come New York, Toronto, L.A. e Londra, ci sono molti coreani. Tuttavia mi sento come una straniera. In Corea mi piaceva stare sempre a casa. Viaggiare e conoscere persone nuove non mi interessava. Ma ora che vivo in Germania, esco quasi ogni giorno perché voglio parlare in tedesco e scambiare informazioni sulla Germania con gli altri studenti coreani. Questo Paese mi rende più socievole.

Cosa ti piace di più delle lezioni? Durante le lezioni è necessario che io parli del mio Paese di origine poiché la nostra insegnante ci chiede sempre informazioni sui nostri Paesi di provenienza. Tuttavia devo imparare molto sulla politica, sulla storia ecc... Inoltre l'argomento Corea del Nord è difficile per me. Alcune persone a Sprachcafé, non conoscono completamente la differenza tra Corea del Nord e del Sud. Ecco che sono sempre alla ricerca di notizie attuali per chiarire il concetto. Inoltre, una volta ho insegnato il coreano ai miei compagni di classe. La mia insegnante è molto interessata alle lingue e culture straniere. E' stato divertente, anche se ho dovuto fare molto in poco tempo.

INTERVISTA NO. 3

– PARTE 2

Nel tempo, il mio tedesco è migliorato significativamente, è incredibile.

Ti senti integrata in Germania ora che parli bene il tedesco? Onestamente, non ancora. Al momento il mio problema maggiore è la comprensione orale. Posso parlare liberamente senza difficoltà ma qualche volta non recepisco il 100% di quello che dicono gli altri tedeschi. Penso che il tedesco insegnato nelle scuole di lingua sia diverso dal tedesco parlato nella vita quotidiana. Sfortunatamente, quasi tutti i tedeschi parlano molto veloce, così mi sforzo di capire quello che dicono. Tuttavia, qualche volta rispondo “si” per dare l'impressione di avere compreso.

Hai tanti amici qui? Sì, parecchi. Quando sono arrivata in Germania, ero sempre sola perché ero timida e riservata. Volevo cambiare ma non ci riuscivo. Infatti, sono ancora molto riservata. All'inizio l'ascolto e la conversazione non erano i miei punti di forza. Quando parlavo con qualcuno, la conversazione era spesso breve e non durava più di 10 minuti. Tali situazioni mi hanno sempre scoraggiata. Ad ogni modo, ripetevo e imparavo le parole fondamentali a casa. All'epoca mi consolava solo la mia conoscenza della grammatica tedesca. Nel tempo, il mio tedesco è migliorato significativamente, è incredibile.

Quando incontro degli amici il cui tedesco non è ancora corretto, ricordo come ero io nel passato. Ecco perché voglio aiutarli. C'era uno studente giapponese in classe con cui ho fatto amicizia. Lui sostiene che sono stata un grande aiuto per lui e che chiacchierare con me in tedesco è stato indimenticabile. Mi ha fatto molto piacere. Alcuni dei miei amici e insegnanti parlano russo e così se è possibile, in futuro, vorrei studiare anche questa lingua.

Hai un aneddoto carino da raccontarci riguardo al tuo apprendimento linguistico o alla tua vita in Germania? Ho memorizzato espressioni utili, per esempio, “Ich muss mir das noch überlegen”. Questo significa: Ho bisogno di più tempo per decidere, ad esempio, durante lo shopping. Finora ho usato questa espressione molto spesso. Inoltre imparo molti sinonimi perché, quando parliamo e scriviamo, queste espressioni sono di grande aiuto. Inoltre, è bello conoscere tanti argomenti attuali come i servizi segreti, la Brexit, i rifugiati, Donald Trump, la storia del mondo, la protezione ambientale e la crudeltà sugli animali perché in classe spesso si parla di questi temi.

QUALI SONO LE RAGIONI MENO NOTE DELL'APPRENDIMENTO LINGUISTICO

Conoscere una lingua significa anche comprendere una cultura. Offre la possibilità di comprendere temi attuali quali la diversità, la coesione sociale e la globalizzazione. In questo caso, l'apprendimento linguistico potrebbe non essere la motivazione principale del discente ma solo lo strumento per accedere ad una specifica cultura o gruppo di persone. L'interesse per una lingua straniera nasce, in questo caso, da un interesse culturale.

La motivazione intrinseca⁴ si riferisce all'apprendimento linguistico per la crescita personale e all'arricchimento culturale. L'obiettivo del discente è qui quello di essere accettato dalla cultura della lingua appresa.

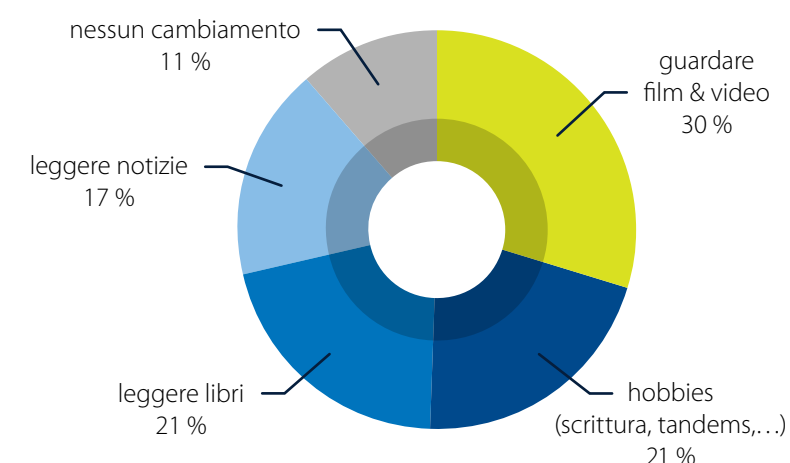
Ci sono diversi fattori che influenzano la motivazione intrinseca, inclusi l'attitudine, la voglia e l'interesse dello studente verso lo studio di una lingua straniera. Questi fattori sono spesso legati ad hobby, viaggi e/o relazioni

»»» Le lingue permettono di comunicare, muoversi e viaggiare, ma sono solo queste le ragioni per le quali vengono studiate? Le lingue offrono anche l'accesso alle varie comunità. Sia che si tratti di subcultura, di piacere o solo internet, le lingue allargano gli orizzonti.

personali: si potrebbe, per esempio, desiderare di studiare lo svedese a causa di una persona speciale. I fans dei Manga o dei K-pop si integrano più facilmente in queste sottoculture studiando giapponese o coreano, mentre le persone dedite al volontariato o allo sviluppo internazionale in Sud America avranno maggiori possibilità di imparare lo spagnolo o il portoghese. Le persone orientano la scelta verso l'apprendimento di una lingua che risponde al desiderio di integrarsi in una cultura particolare o di accedere a contenuti specifici.

Per esempio, la voglia di guardare video, film e serie televisive nella lingua originale (specialmente in inglese⁵) è in aumento. In Germania, un quarto della popolazione più giovane (età: 18-34) guarda i contenuti in lingua inglese nella lingua originale, metà dei quali con sottotitoli (appendice 3).

Le nuove abitudini degli studenti





"Le serie televisive e i film durante le traduzioni perdono spesso la loro essenza. Ma i tutorial su YouTube spesso sono in inglese e non in tedesco. Ecco perché ho imparato molto grazie al mio inglese. Un altro esempio sono le varie guide online, per i programmi di cui ho bisogno nella gestione del mio sito web, che spesso sono disponibili solo in inglese. Senza la lingua inglese non sarei in grado di risolvere i miei problemi tecnici."

Ina, dal blog [Genussbummler](#)



"In Germania abbiamo standard relativamente elevati quando si tratta di doppiaggio di film o serie. Tuttavia guardare un film in lingua originale rappresenta una esperienza diversa. Spesso l'umorismo o le sensazioni che trasmettono si perdono con le traduzioni. Ma è sempre un vantaggio essere in grado di accedere a risorse in lingua straniera (in inglese per esempio), quali articoli scientifici e politici, libri, riviste..."

Ivi, dal blog [WTF Ivi Kivi](#)

INTERVISTA NO. 4



Daniel e Jessica nel 2015 hanno lasciato il loro lavoro a tempo indeterminato e si sono avventurati in qualcosa di insolito. Hanno venduto tutto quello che avevano e sono partiti. Ora possiedono solo ciò che può entrare nel loro zaino. Da allora la coppia ha viaggiato nel mondo. Sul loro blog Life to go e sul loro canale YouTube, documentano la loro vita on the road, condividono la loro esperienza, e come sono cambiati nel corso dei loro viaggi.

Parlate qualche lingua straniera? Al momento oltre al tedesco, la nostra lingua madre, parliamo solo l'inglese. Ci piacerebbe imparare lo spagnolo perché vogliamo viaggiare nei Paesi spagnoli. Non vogliamo studiarlo solo per divertimento, ma anche perché è utile per muoversi, per prenotare più velocemente un alloggio, per ordinare al ristorante senza malintesi ecc. Vogliamo interagire meglio con i locali, che è molto importante per noi: lo scambio sociale è ciò che rende speciale il viaggio e aiuta a superare le barriere. E dal momento che abbiamo già 31 e 29 anni, siamo molto curiosi di scoprire come sarà "semplice" imparare una nuova lingua (e forse in futuro anche nuove lingue)!

In qualità di content creators e online influencers, quanto sono importanti le lingue (soprattutto l'inglese) per voi? L'inglese è una necessità per noi! Nei nostri canali social media usiamo il tedesco, quindi nei nostri vlog e blog, la lingua straniera è secondaria. Di contro, abbiamo però bisogno dell'inglese durante i nostri viaggi – nella giungla di Sumatra, in un mercato in Vietnam, nel deserto aperto della Namibia – quasi ovunque le persone parlano un buon inglese o almeno un po'. Quindi siamo sempre stati in grado di comunicare.

Secondo voi imparare l'inglese o qualsiasi altra lingua è importante per accedere a maggiori risorse online

quali serie, film o articoli? Decisamente! Ci piace guardare i video di YouTube come i canali di viaggio stranieri. In questo caso, riuscire a capire l'inglese è un enorme vantaggio, altrimenti potremmo solo indovinare ciò di cui si parla nei video. È un ottimo modo per accedere alle idee e ai suggerimenti per i nostri viaggi. I canali stranieri di YouTube sono una grande fonte di ispirazione e di informazioni! Se si parlano più lingue, internet è un grande contenitore di informazioni e di piattaforme di contenuti social e di intrattenimento. Sia online, che all'estero in altri Paesi, è bello poter comunque andare al cinema, leggere riviste o guardare la TV nella lingua locale! Per noi, ha solo vantaggi!

La conoscenza delle lingue straniere potrebbe influenzare i vostri contenuti, il target dei followers e quindi aumentare anche la vostra audience? I nostri contenuti attualmente sono in tedesco. Dal momento che il nostro pubblico proviene da tutto il mondo, abbiamo iniziato a scrivere contenuti video sia in tedesco che in inglese. Aggiungiamo anche una didascalia in inglese per le foto su Facebook e Instagram. Nel nostro blog abbiamo integrato il Traduttore di Google per consentire a più persone di seguirci. Ciò significa che abbiamo anche lettori provenienti dagli Stati Uniti, dalla Thailandia, dalla Spagna, dal Portogallo, dalla Francia, dall'Italia ecc. Se decidessimo di realizzare video in inglese, potremmo raggiungere sicuramente più persone.

CONCLUSIONE: COSA ABBIAMO APPRESO?

➤➤➤ Questo studio ha chiarito molti aspetti in merito all'apprendimento linguistico e il ruolo svolto dai soggiorni linguistici. Ecco i punti chiave.



L'apprendimento linguistico è e sarà sempre in costante evoluzione.

- Internet ha aumentato il numero delle risorse disponibili per la community degli studenti contribuendo a farla crescere.
- Sempre più persone sono propense o tenute a parlare più lingue.
- L'esigenza di metodi didattici più interattivi è crescente.

I vantaggi del multilinguismo sono molti.

Porta allo sviluppo personale e sociale dei discenti, così come una maggiore comprensione del mondo, delle sue diverse culture e delle questioni contemporanee in generale. Tali vantaggi stimolano la motivazione nello studio.

L'ambiente di apprendimento ha un ruolo fondamentale nello sviluppo delle **competenze linguistiche**. L'apprendimento in classe e la full immersion sono elementi essenziali.

- L'apprendimento in gruppo è utile perché l'esperienza condivisa aumenta la motivazione degli studenti.
- L'immersione totale consente agli studenti di osservare e conoscere tutti gli aspetti della lingua (verbali e non verbali), interpretarli e riprodurli.

Queste due esperienze unite aiutano gli studenti a costruire relazioni durature e aumentare la fiducia in se stessi.

APPENDICE 1

Le ragioni per imparare/migliorare una lingua

<https://de.statista.com/statistik/daten/studie/162962/umfrage/gruende-um-fremdsprachen-zu-lernen-in-europa-in-2007/>

52 %:	per districarsi meglio in vacanza	17 %:	per leggere libri e guardare film in un'altra lingua
51 %:	per soddisfazione personale	9 %:	per studiare in un altro Paese
37 %:	per comprendere altre culture	9 %:	per sentirsi più Europeo
31 %:	per incontrare persone di diversa nazionalità	6 %:	per capire la lingua della loro famiglia
28 %:	per lavoro	1 %:	altre ragioni
25 %:	per lavorare all'estero	1 %:	non so
19 %:	per ottenere un impiego migliore nel proprio paese		

APPENDICE 2

Punti chiave 2017 – corsi di lingua all'estero

creato da FDSV: <http://fdsv.de/der-fdsv/statistik/key-facts/>

Generale: • Il 58 % delle persone che partecipano ad un soggiorno linguistico sono ragazzi e solo il 42 % sono adulti • La durata media di un soggiorno linguistico è di 2 settimane e costa 1.349 €	Durata: • Media: 2 settimane • Se la destinazione è più distante il soggiorno è più lungo (per esempio USA, Canada, Australia: 3,5 - 4 settimane)
Lingue & Destinazioni: • 79,95 % delle persone studia l'inglese (93,23 % ragazzi; 58,1 % adulti) • Adulti: 18,2 % spagnolo, 8,95 % francese, 6,16 % italiano • Ragazzi: 3,74 % francese, 1,79 % spagnolo • In totale: 9,86 % spagnolo, 6,3 % francese, 3,14 % italiano • La destinazione preferita è la Gran Bretagna (44,85 %), seguita da Malta (15,38 %), Spagna (7,7 %), Francia (7,46 %), paesi di lingua tedesca 4,76 %, USA (3,66 %), Italia (3,01 %), Irlanda (2,71 %)	Età: • Minori di 18: 58,25 % • Minori di 30: 79,3 % • Adulti: 41,75 %

APPENDICE 3

Guardare film e serie in lingua originale

Sondaggio rappresentativo di YouGov: <https://yougov.de/news/2016/01/14/jeder-vierte-junge-erwachsene-schaut-tv-serien-auf/>

- ~ **12 %** dei tedeschi guarda il lingua originale film e serie TV americane e britanniche.
- 27 % età 18-24
 - 24 % età 25-34
 - 46 % guarda con sottotitoli
 - 48 % guarda senza sottotitoli
- Più adulti sono, meno lo fanno

Molti Paesi trasmettono già film e serie in lingua originale con i sottotitoli.

Per esempio: Olanda, Finlandia, Norvegia, Svezia, Danimarca.

Paesi che usano solitamente versioni doppiate: Germania, Spagna, Italia, Francia.

NOTE E RIFERIMENTI

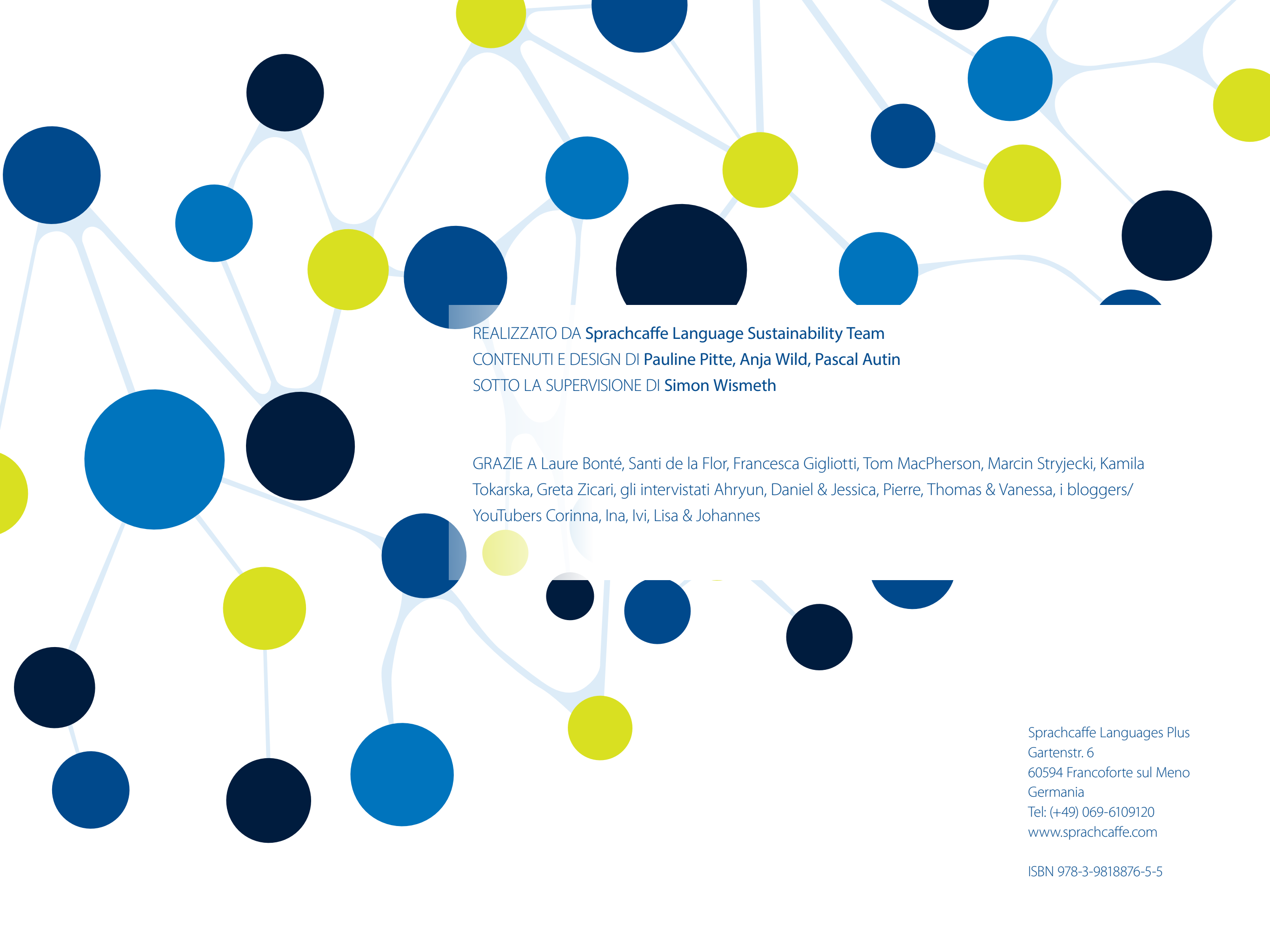
1 - <https://www.gse.harvard.edu/news/uk/15/10/biligualism-life-experience>

2 - http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/educ/126373.pdf

3 - <http://www.neas.org.au/wp-content/uploads/Building-Confidence-Fact-Sheet-1.pdf>

4 - <https://coerll.utexas.edu/methods/modules/learners/02/integrative.php> - Gardner, R. C., & Lambert, W. E. (1972). Attitudes and motivation in second language learning.

5 - <https://medium.com/@synopsi/what-youtube-looks-like-in-a-day-infographic-d23f8156e599>



REALIZZATO DA Sprachcaffe Language Sustainability Team
CONTENUTI E DESIGN DI Pauline Pitte, Anja Wild, Pascal Autin
SOTTO LA SUPERVISIONE DI Simon Wismeth

GRAZIE A Laure Bonté, Santi de la Flor, Francesca Gigliotti, Tom MacPherson, Marcin Stryjecki, Kamila Tokarska, Greta Zicari, gli intervistati Ahryun, Daniel & Jessica, Pierre, Thomas & Vanessa, i bloggers/ YouTubers Corinna, Ina, Ivi, Lisa & Johannes

Sprachcaffe Languages Plus
Gartenstr. 6
60594 Francoforte sul Meno
Germania
Tel: (+49) 069-6109120
www.sprachcaffe.com

ISBN 978-3-9818876-5-5